

УДК 81'243:378.147

ЧТЕНИЕ КАК СОСТАВНАЯ ЧАСТЬ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Витковская Г.В., Клюева В.Г.

*Институт иностранной филологии
Таврической академии*

*Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского, г. Симферополь
E-mail: crimean19@rambler.ru; viola38@mail.ru*

Работа привлекает внимание к особенностям обучения иностранному языку в неязыковом вузе. На первый план выдвигается проблема: как процесс чтения воспринимается в области современного преподавания английского языка. Чтение представляется как один из видов речевой деятельности при изучении иностранного языка. Указаны основные речевые механизмы в процессе работы над текстами.

Ключевые слова: неязыковой вуз, обучение иностранному языку, чтение.

ВВЕДЕНИЕ

Одним из четырех навыков владения языком является чтение. Можно с уверенностью сказать, что именно чтение – самый продуктивный навык. После того, как ребенок научился читать, его словарный запас увеличивается в несколько раз. К сожалению, во всем мире снижается интерес и мотивация к чтению, как на родном, так и на иностранном языке. Как следствие этого, снижаются тиражи книг, и все больше растут продажи комиксов. Минимум текста и максимум картинок – это то, что больше всего привлекает как школьников, так и студентов. Появился даже термин синдром "комикса" [4]. В наши времена объем информации растет в геометрической прогрессии. Чтение, как способ ее получения, занимает приоритетные позиции. Это также способность обрабатывать и анализировать информацию из различных источников, и без этих способностей трудно ориентироваться в современном мире.

СССР считался самой читающей страной в мире. Чтение – российская традиция, составляющая ядро национальной культуры, мощный механизм поддержания и приумножения богатств родного языка, система формирования личности и развития социальной структуры общества, единственная технология, выработанная человечеством за всю его продолжительную историю для того, чтобы последовательно и гармонично выкристаллизовывать сознание и совершенствовать духовный мир людей [2]. Сейчас Россия, как правопреемник СССР, занимает седьмое место после Индии, Китая, Таиланда, Филиппин, Египта и Чехии. Как видно, в странах Азии, где получение высшего образования приобретает все большую популярность, закономерен рост интереса к чтению. Снижение интереса к чтению на родном языке ведет к еще более резкому снижению мотивации к чтению и на иностранном языке. При этом особенно страдает техника чтения и качество переводов с иностранного языка на родной. Чтение — одно из лучших и наиболее эффективных средств получения нужной информации. Научиться читать — значит создать предпосылки для расширения и понимания общего образования, получить возможность своевременно по-

полнять свои профессиональные знания. Все это — необходимые условия развития интеллекта, повышения конкурентоспособности каждого специалиста [7].

Целью данной работы является анализ особенностей обучения иностранному языку, ориентируясь на чтение, как один из важнейших видов речевой деятельности. Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**: проанализировать насколько велико влияние чтения при овладении иностранным языком, а также насколько чтение способствует развитию коммуникативных навыков.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Одним из основных факторов социального и культурного развития современного общества является владение иностранным языком. В процессе подготовки специалистов неязыковыми вузами большим недочетом является отсутствие мотивации для изучения иностранного языка. В основном учебная программа по иностранному языку для данных вузов ставит целью только овладение навыками чтения и перевода литературы по специальности, в то время как расширение международных связей, возможность постоянного, непосредственного общения с зарубежными специалистами потребовали практических знаний иностранного языка от людей самых разных специальностей. Изменение целевой установки в обучении иностранному языку в неязыковых вузах – учить студентов не только читать и переводить литературу по специальности, но и говорить на изучаемом языке – вполне отвечает задачам практического овладения иностранным языком молодыми специалистами. Обучение строится на определенных методических принципах, представляющих единую систему. Оно осуществляется с помощью учебных и методических пособий, составляющих учебно-методический комплекс для каждого года обучения. В этих учебно-методических комплексах представлена определенная система.

Принцип «функциональности» является ведущим методическим принципом данной системы обучения иностранному языку в неязыковом вузе. Заключается он в том, что в процессе обучения учитываются особенности функционирования в процессе общения всех видов речевой деятельности и каждого языкового явления. Функциональность обуславливает коммуникативную направленность всего учебного процесса, как важную черту данного вида обучения и проявляется в организации языкового материала, в характере устно-речевых упражнений, в организации учебной работы на занятии.

В свете практических задач многие вопросы методики обучения иностранным языкам должны сейчас решаться по-новому, в частности и методика чтения. Дело в том, что если усвоение языкового материала мыслится как самоцель, то, как бы тщательно ни была разработана методика усвоения материала, цели в развитии речевой деятельности студентов неязыкового вуза не будут достигнуты. С другой стороны, невозможно и противоестественно было бы развивать речевую деятельность студентов, не принимая во внимание специальной работы над овладением языковым материалом.

Наблюдения за развитием речи студентов неязыкового вузы показывают, что стремление студентов к содержательности своей собственной речи и получению полезной и интересной информации из речи других, приходит в противоречие с ограниченным запасом языкового материала, которым они владеют. Вот почему так важно сочетать в педагогическом процессе рациональную последовательность работы над языковым материалом с усложнением содержания и объема речи студентов.

Сравним процесс формирования речевой деятельности ребенка с процессом овладения иностранным языком. Четко выявится прямая зависимость: чем раньше ребенок обучается чтению и чем больше он читает на родном языке, тем больше его словарный запас, тем лучше ребенок выражает свои мысли. С умением читать происходит так называемый «качественный и количественный скачок» в формировании речевой деятельности ребенка. То же можно сказать применительно к овладению речи на иностранном языке: чем больше студент читает как адаптированной, так и аутентичной литературы, тем быстрее формируется умение практически пользоваться иностранным языком как средством общения. Существует и другая закономерность: чем больше человек, изучающий иностранный язык, читает на своем родном языке, тем более качественные переводы он делает, тем яснее выражает свои мысли на иностранном языке.

Задача обучения чтению как самостоятельному виду речевой деятельности заключается в следующем: научить студентов извлекать информацию из текста в том объеме, который необходим для решения конкретной речевой задачи, используя определенные технологии [2, с. 141]. Совершенно очевидно, что при этом важно не превращать чтение из самостоятельного речевого умения только в средство обучения иностранному языку, а текст из носителя смысловой информации в языковое упражнение. В результате это означает – обучить, как читать текст на основании знания того, как текст построен и оформлен. По крайней мере, три задачи стоят перед студентами при чтении текста, однако часть из них может и должна им осознаваться, а другая остается неосознаваемой: извлечение текстовой информации; усвоение приемов извлечения информации из текста; усвоение языковых форм, заложенных в тексте. Связь «сообщение – читатель» во многом зависит от проявлений внутритекстовой наглядности, одна из которых – система субъектно–предикативных отношений, определяющая во многом форму движения мыслей в тексте. В условиях учебной коммуникации на иностранном языке эта зависимость усложняется, так как на разных этапах обучения содержательная новизна субъекта и предиката текста может быть различной для реципиента [1, с. 1155].

Речь представляет собой такую деятельность, в которой одновременно проявляется память, творчество и комплекс навыков и в которой каждое высказанное слово или фраза является сложным действием говорящего. В каждом конкретном случае говорящий помимо использования чистых формул должен еще приспособлять обычные выражения к новым ситуациям, чтобы точнее выразить те детали, которые не были выражены ранее. В обучение речи связано с особым рода творчеством, самостоятельным, индивидуальным выбором средств для выражения мысли. Удельный вес элементов творчества и свободы в использовании языкового матери-

ала должен в процессе обучения чтению постоянно возрастать. От студента требуется, следовательно, в определенной мере творчески комбинировать прочитанный материал, уметь самостоятельно включать его в новые предложения и целые конкретные высказывания. В основе любого речевого умения лежат определенные навыки, то есть те действия, которые человек совершает автоматически, не задумываясь о том, как и что он делает. Свободное владение речью невозможно без выработки определенных автоматизмов. Если говорить о чтении, что к речевым умениям в данном случае можно отнести владение различными технологиями извлечения информации из текста, их адекватное использование в зависимости от поставленной задачи. Однако в основе всех этих умений лежит техника чтения. Если не сформировать ее в достаточной мере, не добиться автоматизации данного навыка, то все эти технологии и или виды чтения будут поставлены под угрозу. Из-за этого студенты сталкиваются с трудностями в процессе обучения речи на иностранном языке. При обучении репродуктивным и рецептивным видам речи объединение слов, предложений, компонентов предложений должно происходить быстро. Вдобавок динамичное, активное объединение слов, сочетаний слов и целых предложений требует овладения языковым материалом степени автоматизации, приближающейся к таковой на родном языке.

ВЫВОДЫ

Таким образом, учебный процесс предполагает не только творческую, но и тренировочную деятельность. Поэтому наряду с ситуациями, направленными на развертывание самостоятельного высказывания, используются и ситуации, которые позволяют многократно повторять определенные речевые образцы, единицы языкового материала. При овладении иностранным языком формируется новая система отражения объективной действительности через формы иностранного языка, отличные от родного языка. При этом родной язык оказывает влияние на процесс усвоения форм иностранного языка и может привести к искажению английских высказываний, что называется «интерференцией». В процессе овладения речью на иностранном языке встречаются значительные трудности, связанные с интерференцией родного языка, интерференцией внутри иностранного языка, что сковывает и замедляет развитие самостоятельной речи на иностранном языке. Имеются трудности и в плане содержания речи, связанные с логическим построением собственного высказывания, с восприятием логики чужой мысли.

Следовательно, обучение иностранному языку строится в соответствии с принципом учета особенностей иностранного и родного языков и на противодействии последнего, что достигается путем специальной организации учебного процесса, направленного на ослабление влияния родного языка и усиленную отработку тех языковых явлений, где возможна интерференция родного языка. Для данной системы обучения иностранному языку характерно вариативное управление ходом учебного процесса. В случае необходимости вносятся изменения в учебный процесс: включаются дополнительные упражнения, вносятся изменения в режим выполнения упражнений. Таким образом, учебный процесс приводится в соответствие с уровнем

языковой подготовки студентов неязыкового вуза, с учебной обстановкой, сложившийся в группе и с помощью этого достигается его большая оптимизация, следовательно, создание методики по обучению студентов неязыкового вуза профессионально – ориентированному чтению является своевременной и актуальной задачей.

Список литературы

1. Акопян Л. Г. Текст как средство коммуникации при обучении иностранному языку [Электронный ресурс] /Акопян Л. Г. - Режим доступа: http://conference.osu.ru/assets/files/conf_info/conf5/15.pdf (дата обращения: 05.03.2016).
2. Еланцева О.П. Чтение в России. [Электронный ресурс] / Еланцева О.П. - Режим доступа: <http://old.svetgrad.ru/2007/07/chtenie.php> (дата обращения: 25.04.2016).
3. Клычникова З.И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке. – 2-е изд., испр. — М.: Просвещение, 1983. — 207 с.
4. Мизерная Е.И. Как технология продуктивного чтения помогает развивать читательский интерес младших школьников? [Электронный ресурс] / Мизерная Е.И. - Режим доступа: <http://pedsovet.su/publ/179-1-0-5878> (дата обращения: 25.04.2016).
5. Селезнева Н.А. Качество высшего образования как объект системного исследования: Лекция-доклад. М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2002. 95 с.
6. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций: Пособие для студентов педагогических вузов и учителей/ Е.Н.Соловова.- 2-е изд. – М.: Просвещение, 2003. – 239 с
7. Тюрина И.О. Работа с текстом: практические навыки и умения чтения [Электронный ресурс] / Тюрина И.О. - Режим доступа: <http://www.elitarium.ru/rabota-s-tekstom-prakticheskie-navyki-umenija-chtenija-skorochtenie-bystroe-chtenie-analiz-teksta/> (дата обращения: 25.04.2016)
8. Филиппова Е.В. Технология продуктивного чтения [Электронный ресурс] / Филиппова Е.В. - Режим доступа: <http://pedsovet.su/publ/164-1-0-4311> (дата обращения: 25.04.2016).
9. Храброва В.Е. О внеаудиторном чтении в неязыковом экономическом вузе: некоторые проблемы и поиски их решения/ В.Е. Храброва// Фундаментальные исследования. Выпуск № 10-11 Часть 1. –2013. С. 2442 – 2558.
10. Цыганкова О.Н. Эффективные приемы и методы обучения чтению [Электронный ресурс] / Цыганкова О.Н. Режим доступа: <http://tsyganova.74325s017.edusite.ru/p9aa1.html> (дата обращения: 25.04.2016).

READING AS A PART OF THE PROCESS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN A NON-LINGUISTIC UNIVERSITY

Vitkovskaya G.V., Klyueva V.G.

The purpose of this paper is to analyze the characteristics of foreign language teaching, focusing on reading, as one of the most important types of speech activity. To achieve this goal it is necessary to solve the following tasks: to analyze how much influence reading has when learning a foreign language and to define how reading contributes to the development of communication skills.

One of the four language skills is reading. We can say that reading is the most productive skill. Once the child has learned to read, his vocabulary increases several times. Unfortunately, the motivation and interest in reading is being reduced all over the world nowadays, considering both native and foreign languages. As a result, the edition of books is falling and the publication of comics is increasingly growing.

One of the main factors of social and cultural development of modern society is a foreign language. There is a big drawback in the process of teaching specialists by non-linguistic universities and it is the lack of motivation for learning a foreign language. Basically a foreign language program of non-linguistic universities is just aimed to master the skills of reading and translating specialized literature, while the expansion of international relations, the possibility of permanent, direct communication with foreign specialists demanded practical knowledge of a foreign language. Changing the objectives of learning a foreign language in non-linguistic universities - to teach students not only to read and translate specialized literature, but also to speak a foreign language - corresponds to the practical task of learning a foreign language by young specialists. The education

is based on certain methodological principles, representing a single system. It is carried out with the help of educational and teaching aids that make up the training complex for each year of study. "Functionality" is the leading methodological principle of teaching a foreign language in the system of non-linguistic universities. It consists in the fact that the learning process takes into account the peculiarities of the process of communication of all types of speech activity and every linguistic phenomenon. Functionality determines the communicative focus of all of the educational process, as an important feature of this type of training which is demonstrated in the organization of linguistic materials in the nature of oral speech exercises and in the organization of educational work in class.

The task of learning to read as an independent kind of speech activity is to teach students to extract information from the text to the extent that is necessary for a particular speech problem, using specific technologies [2, p. 141]. It is important not to turn reading into the only means of learning a foreign language, and the text as the semantic media into a linguistic exercise. Therefore it means to teach how to read the text on the basis of knowledge of how the text is constructed and decorated. At least three problems face the students while they are reading a text: the extraction of text information; learning techniques for extracting information from the text; mastering of linguistic forms put in the text. The relations "message-reader" largely depends on the demonstrations of intertextual visibility, one of which is the system of subject-predicate relations that determines the form of the movement of thought in the text. In terms of educational communication in a foreign language, this dependence is more complicated, as at the different stages of learning the meaningful novelty of the subject and the predicate of the text may be different for the recipient [1, с. 1155]. The process of learning requires not only creative, but also training activities. Therefore, along with the situations, aimed at deploying self-statements, we use the situations that allow repeating certain speech patterns and units of linguistic material many thousands of times. When mastering a foreign language, a new system of reflection of objective reality is formed through the forms of a foreign language differed from the mother tongue forms. The mother tongue has an impact on the process of learning a foreign language and can lead to the distortion of English statements that is called "interference". In the process of mastering a foreign language students can meet significant challenges associated with the interference of the native language and with the interference in a foreign language that constrains and slows the development of independent speech in a foreign language. There are difficulties in terms of the content of speech associated with a logical construction of their own statements, the perception of the logic of someone else's thoughts.

Consequently, teaching a foreign language is constructed in accordance with the principle of taking into account the special characteristics of the foreign and native languages, and on countering the latter, which is achieved by the special organization of the educational process, aimed at weakening the influence of the native language, and enhancing the practice of those linguistic phenomena, where the interference of the native language is possible.

For the given foreign language teaching system the variability control of the educational process is quite characteristic. If necessary, the changes of the educational process are made: additional exercises are included; the necessary changes are made in the exercise mode. Thus, the learning process is aligned with the level of language proficiency of students of non-linguistic higher education institution, with the environment created in the group and thus optimization of educational process is achieved. Therefore, the development of methods of teaching students a professionally-oriented reading in non-linguistic universities is an urgent task.

Key words: non-linguistic university, foreign language teaching, reading.